(E)

Sensor de viento RolloTec e interfaz de montaje en superficie

Indicaciones de seguridad

Sólo las personas cualificadas eléctricamente pueden instalar y montar aparatos eléctricos.

Se pueden producir lesiones, incendios o daños materiales. Deberá leerse completamente y tenerse en cuenta el manual de instrucciones.

Peligro de descarga eléctrica. Desconectar el aparato antes de proceder a realizar tareas o someter a carga. Tenga en cuenta todos los interruptores de potencia susceptibles de suministrar tensiones peligrosas al aparato o a la carga.

Peligro de descarga eléctrica. No es apropiado para controlar módulos electrónicos de persianas de 24 V. En caso de fallo se pueden transmitir 230 V a la red de 24 V.

Estas instrucciones forman parte del producto y deben permanecer en manos del consumidor final.

Estructura del mecanismo

(1) Interfaz para sensor de viento
(2) LED de ensayo
(3) Tornillos de la tapa de la caja
(4) Sensor de viento

Función

Uso conforme a lo previsto

- La interfaz para sensor de viento y los sensores de viento sirven para evitar que se rompa una cortina a consecuencia de un viento fuerte. La cortina se desplaza a una posición final segura y se bloquea allí hasta que se alcanza un valor inferior al valor de fuerza de viento ajustado.
- La interfaz para sensor de viento se utiliza en combinación con un módulo electrónico de persiana.
- Aparatos de montaje en superficie para exteriores

Características del producto

- Registro y análisis de velocidades de viento
- Se pueden ajustar 8 velocidades de viento
- La alarma de viento se dispara 15 segundos tras superarse el valor umbral de la velocidad del viento ajustado
- Modo de ensayo para la prueba de funcionamiento

Información para técnicos en electricidad

Montaje y conexión eléctrica

Montar y conectar el sensor de viento

- Montar el sensor de viento en el tejado o en la fachada. Se debe colocar en una posición propicia para medir la fuerza del viento.
  No montar al abrigo del viento y asegurarse de que se monta en la posición correcta (figura 2).
- Conectar el sensor de viento en las bornas "+" y "-" (7) de la interfaz para sensor de viento. Utilizar un cable apantallado para ello. Recomendación: JY-ST-Y 2x0,6.

ⓘ Los cables del sensor conducen bajo voltaje MBTS según IEC 60364-4-41. Al conectar el sensor de viento, asegurarse de un aislamiento seguro frente a otros circuitos eléctricos.

Conectar interfaz para sensor de viento

⚠ **¡PELIGRO!**

Descarga eléctrica al tocar piezas conductoras de tensión.

Las descargas eléctricas pueden provocar la muerte.

Antes de trabajar en el aparato, se deben desconectar todos los interruptores de línea correspondientes. ¡Cubrir todas las piezas bajo tensión que se encuentren en el entorno!

- Retirar la tapa de la interfaz para sensor de viento desatornillando los dos tornillos (3).
- Perforar la junta de goma (6) de la entrada de cables posterior e introducir el cable (figura 3).
- Fijar el aparato con dos tornillos (10). Los tornillos y los tacos están incluidos en el suministro.
- Introducir los cables en la caja de empalme y conectarlos según el esquema de conexión (figura 4).
- Si hay varios interruptores de línea que suministren tensiones peligrosas al aparato o a la carga, acóplense los interruptores entre sí para garantizar la desconexión común o colóquese un cartel que indique que están.

ⓘ Las bornas 1 y 2 sirven como bornes de distribución y no están conectadas en el interior del aparato. Se pueden utilizar, p. ej., para un sensor de viento caliente (Accesorios).

ⓘ El borne de distribución (5) sirve para conectar el conductor protector.

- La interfaz para sensor de viento tiene un relé con dos contactos de cierre libres de potencial. Para controlar el módulo electrónico de persiana (11) en el mismo conductor exterior, conectar mediante un puente (12) la entrada del relé y el conductor exterior.
- Ponerlo en funcionamiento (véase el capítulo "Puesta en funcionamiento").
- Cerrar la tapa de la caja de la interfaz para sensor de viento.

ⓘ Si se ha aplicado una tensión de 230 V en la entrada supletoria 2 del módulo electrónico (11), la cortina se desplaza a la posición final superior y no se puede manejar manual ni automáticamente.

ⓘ Los sensores de rotura de cristal no se deben utilizar al mismo tiempo que el sensor de viento. La función de alarma de viento se bloquea tras una rotura de cristal y la persiana o persiana enrollable no se desplaza a la posición final segura.

(N)

RolloTec vindsensor og grensesnitt utenpål.

Sikkerhetsinformasjon

Montering og innbygging av elektriske apparater må kun gjennomføres av autoriserte elektrikere.

Fare for alvorlige personskader, brann og materielle skader. Les driftshåndboken, og følg den.

Fare for elektrisk støt. Frikobles før gjennomføring av arbeider på apparatet eller lasten. Ta hervед hensyn til alle ledningsvernbrytere som gir farlig spenning på apparatet eller lasten.

Fare for elektrisk støt. Egner seg ikke til aktivering av 24-V-sjalusiinnsatser. Ved feil kan 230 V komme inn i 24-V-nettet.

Denne anvisningen er en del av produktet og skal være hos sluttkunden.

Apparatets oppbygning

(1) Vindsensorgrensesnitt
(2) Test-LED
(3) Skruer kabinettdeksel
(4) Vindføler

Funksjon

Forskriftsmessig bruk

- Vindsensorgrensesnittet og vindsensoren beskytter et forheng mot å bli ødelagt av sterk vind. Forhenget kjøres i en sikker ytterstilling og låses der, til den innstilte vindstyrkeverdien underskrides.
- Vindsensorgrensesnittet brukes sammen med en sjalusiinnsats.
- Påveggsenheter for utendørs montering

Produktegenskaper

- Registrering og evaluering av vindhastigheter
- 8 vindstyrker kan stilles inn
- Vindalarmen utløses 15 sekunder etter at den innstilte vindstyrken overskrides
- Testdrift for funksjonskontroll

Informasjon for autoriserte elektrikere

Montering og elektrisk tilkopling

Montere og koble til vindsensoren

- Monter vindsensoren på taket eller på husveggen. Den skal plasseres på et sted som er gunstig for måling av vindstyrke.
  Skal ikke monteres i le. Vær oppmerksom på riktig (bilde 2)montering.
- Koble vindsensoren til klemmene "+" og "-" (7) på vindsensorgrensesnittet. Bruk en isolert ledning til dette. Det anbefales en JY-ST-Y 2x0,6.

ⓘ Sensorledninger leder lavspenning SELV iht. IEC 60364-4-41. Ta hensyn til sikker atskillelse til andre strømkretser ved tilkobling av vindsensoren.

Koble til vindsensorgrensesnittet

⚠ **FARE!**

Berøring av spenningsførende deler gir elektrisk støt.

Elektrisk støt kan medføre død.

Før arbeid på apparatet må alle de tilhørende ledningsbeskyttelsesbryterne frigjøres. Tildekk spenningsførende deler i omgivelsen!

- Ta av husdekselet på vindsensorgrensesnittet ved å løsne de to skruene (3).
- Hvis ledningen føres inn fra baksiden, må gummitetningen (6) skyves igjennom og ledningen føres inn.(bilde 3)
- Fest enheten med to skruer (10). Skruer og plugger følger med.
- Sett ledningene inn i koblingsboksen, og koble dem til i henhold til koblingsskjemaet (bilde 4).
- Hvis flere ledningsbeskyttelsesbrytere forsyner apparatet eller lasten med farlige spenninger, skal ledningsbeskyttelsesbrytere koples eller merkes, slik at frikopling sikres.

ⓘ Klemmene 1 og 2 fungerer som fordelerklemmer, og er ikke koblet internt. De kan for eksempel brukes for en oppvarmet vindsensor (tilbehør).

ⓘ Fordelerklemmen (5) brukes til å koble til jordlederen.

- Vindsensorgrensesnittet har et relé med to potensialfrie lukkere. Legg en bro (12) mellom reléinngangen og ytterlederen for aktivering av sjalusiinnsatsen (11) på samme ytterleder.
- Foreta Igangsetting (se kapitlet Igangsetting).
- Lukk husdekselet på vindsensorgrensesnittet.

ⓘ Hvis 230 V er koblet til biapparatinngang 2 på innsatsen (11), kjøres forhenget i øverste ytterstilling og kan ikke styres manuelt eller automatisk.

ⓘ Glassbruddsensorer skal ikke brukes sammen med vindgiveren. Vindalarmfunksjonen er sperret etter glassbrudd, og sjalusien eller rullegardinen kjøres ikke i en sikker ytterstilling.

(F)

Capteur de vent RolloTec et interface en saillie

Consignes de sécurité

L'intégration et le montage d'appareillages électriques doivent être réservés à des électriciens spécialisés.

Risques de blessures, d'incendies ou de dégâts matériels. Lire en intégralité la notice et la respecter.

Risque d'électrocution. Déconnecter toujours l'alimentation secteur avant d'intervenir sur l'appareil ou sur la charge. Couper en particulier tous les disjoncteurs qui fournissent des tensions dangereuses à l'appareillage ou à la charge.

Risque d'électrocution. Ne convient pas à la commande de mécanismes de store 24 V. En cas d'erreur, une tension de 230 V peut être transmise au réseau 24 V.

Ces instructions font partie intégrante du produit et doivent être conservées chez l'utilisateur final.

Conception de l'appareillage

(1) Interface du capteur de vent
(2) LED de test
(3) Vis du couvercle du boîtier
(4) Capteur de vent

Fonctionnement

Usage conforme

- L'interface du capteur de vent et le capteur de vent sont utilisés pour protéger les suspensions contre des détériorations liées à un vent puissant. La suspension est amenée dans une position de fin de course sûre et y est verrouillée, jusqu'à ce que la valeur de puissance du vent définie ne soit plus atteinte.
- L'interface du capteur de vent est exploitée en association avec un mécanisme de store.
- Appareils apparents pour un montage en extérieur

Caractéristiques produits

- Détection et évaluation des vitesses du vent
- 8 vitesses de vent réglables
- L'alarme de vent se déclenche 15 secondes après le dépassement de la valeur seuil réglée pour la puissance du vent
- Mode test pour le contrôle du fonctionnement

Informations destinées aux électriciens

Montage et branchement électrique

Monter et raccorder le capteur de vent.

- Monter le capteur de vent sur le toit ou sur un mur de l'habitation. Il doit être installé dans une position adaptée pour mesurer la puissance du vent.
  Ne pas le monter à l'abri du vent, veiller à respecter une position de montage (figure 2) correcte.
- Raccorder le capteur de vent aux bornes « + » et « - » (7) de l'interface du capteur de vent. Utiliser pour cela un câble isolé. Recommandation : JY-ST-Y 2x0,6.

ⓘ Les câbles de capteur transportent la basse tension TBTS selon CEI 60364-4-41. Lors du raccordement du capteur de vent, veiller à garantir une isolation sûre par rapport aux autres circuits électriques.

Raccorder l'interface du capteur de vent

⚠ **DANGER !**

Risque de choc électrique en contact des pièces conductrices.

Un choc électrique peut entraîner la mort.

Avant de travailler sur l'appareil, couper tous les disjoncteurs de protection reliés. Les pièces avoisinantes sous tension doivent être recouvertes.

- Retirer le couvercle de l'interface du capteur de vent en desserrant les deux vis (3).
- En cas de passage de câbles sur la face arrière, faire passer le joint en caoutchouc (6) à travers et insérer le câble (figure 3).
- Fixer l'appareil à l'aide de deux vis (10). Les vis et les chevilles sont fournies à la livraison.
- Introduire les câbles dans le boîtier de raccordement et procéder au raccordement conformément au schéma (figure 4).
- Si plusieurs disjoncteurs délivrent des tensions élevées à l'appareil ou à la charge, coupler les disjoncteurs ou apposer une mise en garde, de manière à garantir une déconnexion.

ⓘ Les bornes 1 et 2 ne sont pas câblées à l'intérieur de l'appareil et font office de bornes de distributeur. Elles peuvent être utilisées par exemple pour un capteur de vent (accessoire).

ⓘ La borne du distributeur (5) sert au raccordement du conducteur de protection.

- L'interface du capteur de vent possède un relais avec deux contacts normalement ouverts libres de potentiel. Pour commander le mécanisme de store (11) sur le même conducteur extérieur, placer un pont (12) entre l'entrée du relais et le conducteur extérieur.
- Procéder à la mise en service (voir chapitre Mise en service).
- Fermer le couvercle de l'interface de capteur de vent.

ⓘ En cas de présence d'une tension de 230 V au niveau de l'entrée de poste auxiliaire 2 du mécanisme (11), la suspension est amenée dans la fin de course supérieure et ne peut pas être commandée manuellement ou automatiquement.

(NL)

RolloTec windsensor en interface opbouw

Veiligheidsinstructies

De inbouw en montage van elektrische apparaten mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Ernstig letsel, brand of materiële schade mogelijk. Handleiding volledig doorlezen en aanhouden.

Gevaar door elektrische schokken. Voordat werkzaamheden aan het apparaat of de last worden uitgevoerd, moeten deze worden vrijgeschakeld. Daarbij moet rekening worden gehouden met alle installatieautomaten die gevaarlijke spanningen aan het apparaat of de last leveren.

Gevaar voor elektrocutie. Niet voor het aansturen van 24 V jaloezie-elementen geschikt. In geval van storing kan 230 V op het 24 V net worden gezet.

Deze handleiding is onderdeel van het product en moet door de eindklant worden bewaard.

Constructie apparaat

(1) Windmeter-interface
(2) Test-LED
(3) Schroeven deksel behuizing
(4) Windsensor

Functie

Bedoeld gebruik

- Windmeter-interface en windmeter zijn bedoeld ter bescherming van een zonwering tegen beschadiging door harde wind. De zonwering wordt in een veilige eindstand gebracht en daar vergrendeld, tot de ingestelde windwaarde weer wordt onderschreden.
- De windmeter-interface wordt in combinatie met een jaloezie-element of binaire ingangen van het KNX-systeem gebruikt.
- Opbouwapparaten voor buitenmontage

Producteigenschappen

- Registratie en verwerking van windsnelheden
- 8 windsterkten instelbaar
- Windalarm wordt 15 seconde na het overschrijden van de ingestelde windkrachtdrempelwaarde gegeven.
- Testbedrijf voor functionele controle

Informatie voor elektromonteurs

Montage en elektrische aansluiting

Windmeter aansluiten en monteren

- De windmeter op het dak of de muur monteren. Deze moet worden aangebracht op een positie die geschikt is voor windkrachtmeting.
  Niet op windstille plaatsen monteren (afbeelding 2), let op een goede positie.
- Windmeter op de klemmen "+" en "-" (7) van de windmeter-interface aansluiten. Daarvoor een afgeschermde kabel gebruiken. Aanbeveling: JY-ST-Y 2x0,6.

ⓘ Sensorkabels geleiden laagspanning SELV conform IEC 60364-4-41. Bij aansluiting van de windmeter op veilige scheiding t.o.v. andere circuits letten.

Windmeter-interface aansluiten

⚠ **GEVAAR!**

Elektrische schok bij aanraken van onderdelen die onder spanning staan.

Elektrische schokken kunnen dodelijk letsel tot gevolg hebben.

Voorafgaand aan werkzaamheden aan het apparaat alle bijbehorende installatieautomaten vrijschakelen. Spanningvoerende delen in de omgeving afdekken!

- Deksel behuizing van de windmeter-interface afnemen door de twee schroeven (3) af te nemen.
- Bij kabelinvoer aan de achterzijde de rubberen dichting (6) doorbreken en de kabel invoeren (afbeelding 3).
- Apparaat met twee schroeven (10) bevestigen. Schroeven en pluggen zijn meegeleverd.
- Kabels aansluitbehuizing invoeren en conform aansluitschema aansluiten (afbeelding 4).
- Wanneer meerdere installatieautomaten gevaarlijke spanningen aan het apparaat of de last leveren, de installatieautomaten koppelen of met een waarschuwing zodanig beletteren, dat vrijschakelen is gewaarborgd.

ⓘ De klemmen 1 en 2 zijn bedoeld als verdeelklemmen en zijn intern in het apparaat niet aangesloten. Deze kunnen bijv. voor een verwarmde windmeter (toebehoren) worden gebruikt.

ⓘ De verdelerklem (5) is bedoeld voor aansluiting van de randaarde.

- De windmeter-interface heeft een relais met twee potentiaalvrije maakcontacten. Voor de aansturing van een jaloezie-element (11) op dezelfde fase een brug (12) tussen de relaisingang en de fase leggen.
- Inbedrijfname uitvoeren (zie hoofdstuk inbedrijfname).
- Deksel behuizing van de windmeter-interface sluiten.

ⓘ Wanneer 230 V actief is op de nevenaansluiting 2 van het element (11), beweegt de zonwering naar de bovenste eindstand en kan niet handmatig of automatisch worden bediend.

ⓘ Glasbreuksensoren mogen niet samen met de windmeter worden gebruikt. De windalarmfunctie is na glasbreuk geblokkeerd en de jaloezie of het rolluik beweegt niet in de veilige stand.

(GB)

RolloTec wind sensor and interface surface-mounted

Safety instructions

Electrical equipment may only be installed and fitted by electrically skilled persons.

Serious injuries, fire or property damage possible. Please read and follow manual fully.

Danger of electric shock. Always disconnect before carrying out work on the devise or load. At the same time, take into account all circuit breakers that supply dangerous voltage to the device or load.

Danger of electric shock. Not suitable for controlling 24 V Venetian blind inserts. If there is a fault, 230 V might enter the 24 V network.

These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.

Device components

(1) Wind sensor interface
(2) Test LED
(3) Housing lid screws
(4) Wind sensor

Function

Intended use

- The wind sensor interface and wind sensor are used to protect a blind/shutter against destruction due to excessively strong winds. The blind/shutter is moved to a safe end position and locked there until the wind drops below the set wind speed value.
- The wind sensor interface is operated together with a Venetian blind insert.
- Surface-mounted devices for outdoor installation

Product characteristics

- Detection and evaluation of wind speeds
- 8 wind speeds can be set
- The wind alarm is triggered 15 seconds after the set wind speed threshold value is exceeded
- Test operation for function testing

Information for electrically skilled persons

Fitting and electrical connection

Mounting and connecting the wind sensor

- Mount the wind sensor on the roof or on the wall of a house. It must be attached at a position suitable for wind speed measurement.
  Do not mount it in the wind shadow and ensure mounting in the correct position (Figure 2).
- Connect wind sensor to the "+" and "-" terminals (7) of the wind sensor interface. Use a shielded cable for this. Recommendation: JY-ST-Y 2x0.6.

ⓘ Sensor cables run SELV low voltages acc. to IEC 60364-4-41. When connecting the wind sensor, ensure safe separation to other circuits.

Connecting the wind sensor interface

⚠ **DANGER!**

Electrical shock when live parts are touched.

Electrical shocks can be fatal.

Before working on the device, disconnect all the corresponding miniature circuit breakers. Cover up live parts in the working environment.

- Remove the housing lid of the wind sensor interface by slackening the two screws (3).
- For rear cable insertion, penetrate the rubber seal (6) and insert the cable (Figure 3).
- Fasten the device using two screws (10). The screws and anchors are contained in the scope of delivery.
- Insert the cables into the connection housing and connect the according to the connection diagram (Figure 4).
- If multiple miniature circuit breakers supply dangerous voltages to the device or load, couple the miniature circuit breakers or label them with a warning, to ensure release is guaranteed.

ⓘ Terminals 1 and 2 serve as distributor terminals and are not connected inside the device. They can be used, for example, for a heated wind sensor (accessory).

ⓘ The distributor terminal (5) serves to connect the protective conductor.

- The wind sensor interface has a relay with two potential-free NO contacts. To control the Venetian blind insert (11) from the same conductor, place a bridge (12) between the relay input and the conductor.
- Carry out commissioning (see Commissioning chapter).
- Close the housing lid of the wind sensor interface.

ⓘ If 230 V is present at extension input 2 of the insert (11), then the blind/shutter moves to the top end position and cannot be operated, either manually or automatically.

ⓘ Glass break sensors may not be used jointly with the wind sensor. After there is a glass break, the wind alarm function is locked and the Venetian blind or roller shutter does not move to a safe end position.

(D)

RolloTec Windsensor und Schnittstelle AP

Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Schwere Verletzungen, Brand oder Sachschäden möglich. Anleitung vollständig lesen und beachten.

Gefahr durch elektrischen Schlag. Vor Arbeiten an Gerät oder Last freischalten. Dabei alle Leitungsschutzschalter berücksichtigen, die gefährliche Spannungen an Gerät oder Last liefern.

Gefahr durch elektrischen Schlag. Nicht für das Ansteuern von 24-V-Jalousie-Einsätzen geeignet. Im Fehlerfall können 230 V in das 24-V-Netz verschleppt werden.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.

Geräteaufbau

(1) Windsensor-Schnittstelle
(2) Test-LED
(3) Schrauben Gehäusedeckel
(4) Windsensor

Funktion

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Windsensor-Schnittstelle und Windsensor dienen dem Schutz eines Behanges vor Zerstörung durch starken Wind. Der Behang wird in eine sichere Endlage gefahren und dort verriegelt, bis der eingestellte Windstärkewert unterschritten wird.
- Die Windsensorschnittstelle wird in Verbindung mit einem Jalousieeinsatz betrieben.
- Aufputzgeräte zur Außenmontage

Produkteigenschaften

- Erfassung und Auswertung von Windgeschwindigkeiten
- 8 Windstärken einstellbar
- Windalarm wird 15 Sekunden nach Überschreiten des eingestellten Windstärke-Schwellwertes ausgelöst
- Testbetrieb zur Funktionsprüfung

Informationen für Elektrofachkräfte

Montage und elektrischer Anschluss

Windsensor montieren und anschließen

- Den Windsensor auf dem Dach oder an der Hauswand montieren. Er muss an einer für die Windstärkemessung günstigen Position angebracht werden.
  Nicht im Windschatten montieren, auf lagerichtige Montage (Bild 2) achten.
- Windsensor an die Klemmen "+" und "-" (7) der Winssensor-Schnittstelle anschließen. Dazu eine abgeschirmte Leitung verwenden.
  Empfehlung: JY-ST-Y 2x0,6.

ⓘ Sensorleitungen führen Kleinspannung SELV nach IEC 60364-4-41 / VDE 0100-410. Beim Anschluss des Windsensors sichere Trennung zu anderen Stromkreisen beachten.

Windsensor-Schnittstelle anschließen

⚠ **GEFAHR!**

Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile.

Elektrischer Schlag kann zum Tod führen.

Vor Arbeiten am Gerät alle zugehörigen Leitungsschutzschalter freischalten. Spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!

- Gehäusedeckel der Windsensor-Schnittstelle durch lösen der zwei Schrauben (3) abnehmen.
- Bei rückseitiger Leitungseinführung die Gummidichtung (6) durchstoßen und Leitung einführen (Bild 3).
- Gerät mit zwei Schrauben (10) befestigen. Schrauben und Dübel sind im Lieferumfang enthalten.
- Leitungen ins Anschlussgehäuse einführen und nach Anschlussplan anschließen (Bild 4).
- Liefern mehrere Leitungsschutzschalter gefährliche Spannungen an Gerät oder Last, die Leitungsschutzschalter koppeln oder mit einem Warnhinweis so beschriften, dass ein Freischalten sichergestellt ist.

ⓘ Die Klemmen 1 und 2 dienen als Verteilerklemmen und sind geräteintern nicht beschaltet. Sie können z. B. für einen beheizten Windsensor (Zubehör) verwendet werden.

ⓘ Die Verteilerklemme (5) dient zum Anschluss des Schutzleiters.

- Die Windsensor-Schnittstelle hat ein Relais mit zwei potentialfreien Schließern. Zur Ansteuerung des Jalousieeinsatzes (11) an gleichem Außenleiter eine Brücke (12) zwischen dem Relais-Eingang und dem Außenleiter legen.
- Inbetriebnahme durchführen (siehe Kapitel Inbetriebnahme).
- Gehäusedeckel der Windsensor-Schnittstelle schließen.

ⓘ Liegen 230 V am Nebenstelleneingang 2 des Einsatzes (11) an, fährt der Behang in die obere Endlage und kann nicht manuell oder automatisch bedient werden.

ⓘ Glasbruchsensoren dürfen nicht gemeinsam mit dem Windsensor verwendet werden. Die Windalarmfunktion ist nach Glasbruch gesperrt und die Jalousie oder Rolllade fährt nicht in die sichere Endlage.

Bedienungs- und Montageanleitung
Operation- and Assembly Instructions

Berker

RolloTec Windsensor und Schnittstelle AP

RolloTec wind sensor and interface surface-mounted

Best.-Nr. /Order No.
172 01, 173

RolloTec

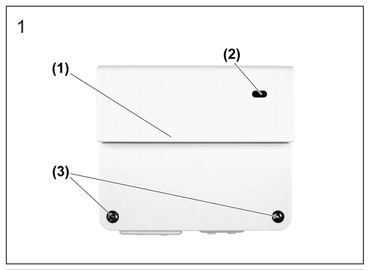
(D) (GB) (NL) (F) (N) (E)

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
58579 Schalksmühle/Germany
Telefon + 49 (0) 2355/905-0
Telefax + 49 (0) 2355/905-111
www.berker.de

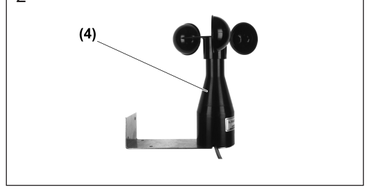
Berker Schalter und Systeme

14.12.2012
82523831
97-09493-000

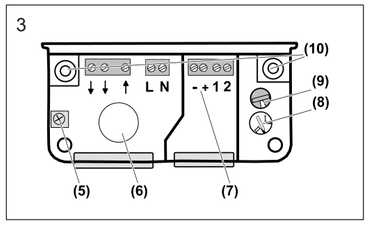
1



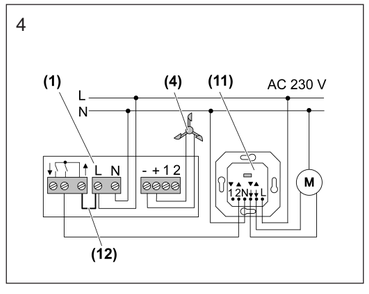
2



3



4



(D)

Inbetriebnahme

GEFAHR!

Elektrischer Schlag beim Berühren spannungsführender Teile.

Elektrischer Schlag kann zum Tod führen.

Vor Arbeiten am Gerät spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!

Windsensorschalter in der Auswerteeinheit einstellen

- Gehäusedeckel der Windsensor-Schnittstelle öffnen.
- Den Drehschalter (8) in Position II einstellen, Werkseinstellung (Bild 3).

Testbetrieb durchführen

Mit dem Drehschalter (9) wird die Windstärke vorgegeben bei der der Behang auffährt oder der Testbetrieb aktiviert.

Im Testbetrieb kann bereits bei niedriger Drehgeschwindigkeit die Funktion der Geräte geprüft werden.

- Drehschalter (9) auf Position 1 oder 2 einstellen.

  Nach einer Sekunde beginnt die Test-LED (2) zu leuchten.
- Schalenkreuz des Windsensors drehen.

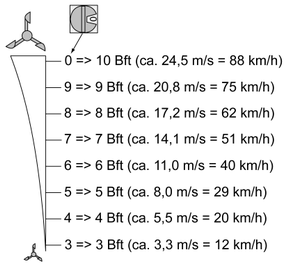
  Die Test-LED flackert in der Drehgeschwindigkeit des Schalenkreuzes.

Windstärke-Schwellwert einstellen

- Mit dem Drehschalter (9) die Windstärke einstellen, bei welcher der Behang in die geschützte Endlage fahren soll (Bild 5). Die Einstellung erfolgt in Beaufort Bft.

ⓘ Nach dem Wechsel zwischen zwei Windstärken wird die gewählte Windstärke nach max. 4,5 Minuten übernommen. Eine schnellere Übernahme der Windstärke erfolgt nach kurzzeitigem Einschalten des Testbetriebs.

5



Anhang

Technische Daten

RolloTec Schnittstelle AP für Windsensor, Best.-Nr. 173

Nennspannung	AC 230 V ~
Netzfrequenz	50 Hz
Schutzart	IP 55
Schutzklasse	II
Schaltstrom	max. 2 A
Kontaktart	µ-Kontakt, potentialfreier Schließer
Anschluss	
eindrähtig	max. 4 mm²
feindrähtig	max. 2,5 mm²
feindr. mit Aderendh.	max. 1,5 mm²
Einschaltverz.	ca. 15 s
Ausschaltverzögerung	ca. 15 min
Angaben nach DIN EN 60730-1	
Wirkungsweise	1.B
Verschmutzungsgrad	2
Bemessungsstoßsp.	4000 V
SELV-Grenzwert	AC 24 V ~

Zubehör

Windsensor Thies, beheizt; Best. Nr. 4.3515.50.000

Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden oder das Gerät portofrei mit Fehlerbeschreibung an unser Service-Center senden.

Berker GmbH & Co. KG
Service-Center
Hubertusstraße 17
D-57482 Wenden-Ottfingen
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

(GB)

Commissioning

DANGER!

Electrical shock when live parts are touched.

Electrical shocks can be fatal.

Before working on the device, cover up live parts in the working environment!

Setting the wind sensor switch in the evaluation unit

- Open the housing lid of the wind sensor interface.
- Turn the rotary switch to the (8) to the II position, factory setting (Figure 3).

Carrying out test operation

The rotary switch (9) specifies the wind speed at which the blind/shutter moves up or activates the test operation.

In test operation, the function of the devices can be checked even at a low rotary speed.

- Turn the rotary switch (9) to the 1 or 2 position.

  The test LED (2) lights up after a second.
- Turn the anemometer of the wind sensor.

  The test LED flickers at the rotary speed of the anemometer.

Setting the wind speed threshold vale

- Using the rotary switch (9), set the wind speed at which the blind/shutter is to move to the protected end position (Figure 5). The setting is made in Beauforts Bft.

ⓘ If there is a change between two wind speeds, the selected wind speed is applied after max. 4.5 minutes. The wind speed is applied faster after short-term switch on of test operation.

Appendix

Technical data

RolloTec interface surface-mounted for wind sensor, Order No. 173

Rated voltage	AC 230 V ~
Mains frequency	50 Hz
Degree of protection	IP 55
Protection class	II
Switching current	max. 2 A
Contact type	µ contact, potential-free NO contact
Connection	
single stranded	max. 4 mm²
Finely stranded	max. 2.5 mm²
Fine str w/ cond sl	max. 1.5 mm²
Switch-on delay	approx. 15 s
Switch-off delay	approx. 15 min
Data according to EN 60730-1	
Action	1.B
Degree of soiling	2
Meas. surge vol.	4000 V
SELV limit value	AC 24 V ~

Accessories

Wind sensor Thies, heated; Order no. 4.3515.50.000

Warranty

We reserve the right to make technical and formal changes to the product in the interest of technical progress.

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

If you have a warranty claim, please contact the point of sale or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

(NL)

Inbedrijfname

GEVAAR!

Elektrische schok bij aanraken van onderdelen die onder spanning staan.

Elektrische schokken kunnen dodelijk letsel tot gevolg hebben.

Voordat werkzaamheden aan het apparaat worden uitgevoerd, moeten spanningvoerende delen in de omgeving worden afgedekt!

Windmeterschakelaar in de verwerkingseenheid instellen

- Deksel behuizing van de windmeter-interface openen.
- De draaischakelaar (8) in positie II zetten, fabrieksinstelling (afbeelding 3).

Testbedrijf uitvoeren

Met de draaischakelaar (9) wordt de windkracht ingesteld bij welke de zonwering naar boven beweegt of het testbedrijf activeert.

In testbedrijf kan al bij lage draaisnelheid de werking van de apparaten worden gecontroleerd.

- Draaischakelaar (9) in positie 1 of 2 zetten.

  Na een seconde begint de test-LED (2) te branden.
- Schoepenrad van de windmeter verdraaien.

  De test-LED knippert in de draaisnelheid van het schoepenrad.

Drempelwaarde windkracht instellen

- Met de draaischakelaar (9) de windkracht instellen, waarbij de zonwering naar de veilige eindstand moet bewegen (afbeelding 5). De instelling wordt in Beaufort Bft uitgevoerd.

ⓘ Na overgang tussen twee windkrachten wordt de gekozen windkracht na max. 4,5 minuten overgenomen. De windkracht wordt sneller overgenomen na kortstondig inschakelen van het testbedrijf.

Bijlage

Technische gegevens

RolloTec interface opbouw voor windsensor, Best.nr. 173

Nominale spanning	AC 230 V ~
Netfrequentie	50 Hz
Beschermingsgraad	IP 55
Beschermingsklasse	II
Schakelstroom	max. 2 A
Soort contact	µ-contact, potentiaalvrij maakcontact
Aansluiting	
massief	max. 4 mm²
soepel	max. 2,5 mm²
fijndr. m adereinh.	max. 1,5 mm²
Inschakelvertr.	ca. 15 s
Uitschakelvertraging	ca. 15 min
Specificaties conform EN 60730-1	
Werking	1.B
Vervuilingsgraad	2
Nom. pieksp.	4000 V
SELV-grenswaarde	AC 24 V ~

Toebehoren

Windsensor Thies; Bestelnr. 4.3515.50.000

Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Onze garantie voldoet aan de desbetreffende wettelijke bepalingen.

Neem bij garantiekwesties contact op met het verkooppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging.

(F)

ⓘ Les détecteurs de bris de vitre ne doivent pas être utilisés en commun avec le capteur de vent. La fonction d'alarme de vent est bloquée après un bris de vitre et le store ou le volet roulant n'est pas amené dans la position de fin de course sûre.

Mise en service

DANGER !

Risque de choc électrique en contact des pièces conductrices.

Un choc électrique peut entraîner la mort.

Avant tous travaux, recouvrir les pièces conductrices avoisinantes!

Régler le commutateur du capteur de vent dans le boîtier de contrôle

- Ouvrir le couvercle de l'interface de capteur de vent.
- Régler l'interrupteur rotatif (8) en position II, réglage d'usine (figure 3).

Procéder à un fonctionnement test.

L'interrupteur rotatif (9) permet d'indiquer la puissance du vent à laquelle la suspension doit être amenée vers le haut ou à laquelle le mode test est activé.

En mode test, le fonctionnement des appareils peut être contrôlé, même à de faibles vitesses de rotation.

- Régler l'interrupteur rotatif (9) en position 1 ou 2.

  Après une seconde, la LED de test (2) s'allume.
- Tourner les coupelles du capteur de vent.

  La LED de test clignote à la vitesse de rotation des coupelles.

Régler la valeur seuil de la puissance du vent

- À l'aide de l'interrupteur rotatif (9), régler la puissance du vent à laquelle la suspension doit être amenée en position de fin de course sûre (figure 5). Le réglage s'effectue en Beaufort (Bft).

ⓘ Après un changement de puissance du vent, la puissance sélectionnée est prise en charge après 4,5 minutes au maximum. Une prise en charge plus rapide de la puissance du vent s'effectue après une brève activation du mode test.

Annexes

Caractéristiques techniques

Interface RolloTec en saillie pour capteur de vent, N° de commande 173

Tension nominale	CA 230 V ~
Fréquence réseau	50 Hz
Indice de protection	IP 55
Classe de protection	II
Courant de commutation	max. 2 A
Type de contact	Contact µ, contact normalement ouvert libre de potentiel
Raccord	
unifilaire	max. 4 mm²
à fils minces	max. 2,5 mm²
fils min. ac emb.	max. 1,5 mm²
Tempo. d'activ.	env. 15 s
Temporisation de mise à l'arrêt	env. 15 min
Indications selon la norme EN 60730-1	
Mode d'action	1.B
Degré d'encrassement	2
Tens. de choc mes.	4000 V
Valeur limite TBTS	CA 24 V ~

Accessoires

Capteur de vent Thies, N° de commande 4.3515.50.000

Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre renvendeur ou retourner l'appareil dûment affranchi avec description de défaut à notre Centre Service.

(N)

Igangsetting

FARE!

Berøring av spenningsførende deler gir elektrisk støt.

Elektrisk støt kan medføre død.

Kople apparatet fra strømmen, og isoler spenningsførende komponenter i omgivelsene før det utføres arbeider på apparatet!

Stille inn vindsensorbryteren i evalueringsenheten

- Åpne husdekselet på vindsensorgrensesnittet.
- Sett dreiebryteren (8) i posisjon II, fabrikkinnstilling(bilde 3).

Gjennomføre testdrift

Vindstyrken som kjører opp forhenget eller aktiverer testdrift, stilles inn med dreiebryteren (9).

I testdrift kan funksjonen til alle enheter kontrolleres allerede ved lav dreiningshastighet.

- Still vribryteren (9) i posisjon 1 eller 2.

  Etter ett sekund begynner test-LED-en (2) å lyse.
- Drei vindsensorens vindmåler.

  Test-LED-en flakker i vindmålerens dreiningshastighet.

Stille inn vindstyrkens grenseverdi

- Vindstyrken for nå forhenget skal kjøres i beskyttet ytterstilling, stilles inn med vribryteren (9) (bilde 5). Innstillingen foretas i beaufort Bft.

ⓘ Når det skiftes fra én vindstyrke til en annen, blir den valgte vindstyrken aktiv etter maks. 4,5 minutter. En raskere aktivering av vindstyrken får du ved å slå på testdriften en kort stund.

Vedlegg

Tekniske data

RolloTec grensesnitt utenpål. for vindsensor, Best.-nr. 173

Nominell spenning	AC 230 V ~
Nettfrekvens	50 Hz
Beskyttelsestype	IP 55
Beskyttelsesklasse	II
Koblingsstrøm	maks. 2 A
Kontakttype	µ-kontakt, potensialfri lukker
Tilkobling	
enkel ledning	maks. 4 mm²
fintrådet	maks. 2,5 mm²
fintr. m. åreende	maks. 1,5 mm²
Innkoplingsfors.	ca. 15 sek
Stoppforsinkelse	ca. 15 min
Opplysninger iht. EN 60730-1	
Virkemåte	1.B
Tilsmussingsgrad	2
Kalibreringsstøtsp.	4000 V
SELV-grenseverdi	AC 24 V ~

Tilbehør

Vindføler Thies, varmes; Best.nr. 4.3515.50.000

Garanti

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske og designmessige endringer på produktet for å holde tritt med den tekniske utviklingen.

Vi følger lovbestemt garanti.

Ved garantisak ber vi deg henvende henvende deg til forhandleren eller sende utstyret med en beskrivelse av feilen til vår regionale representant.

(E)

Puesta en funcionamiento

¡PELIGRO!

Descarga eléctrica al tocar piezas conductoras de tensión.

Las descargas eléctricas pueden provocar la muerte.

Antes de trabajar en el aparato, cubrir las piezas próximas que se encuentren bajo tensión.

Ajustar el interruptor del sensor de viento en la unidad de evaluación

- Abrir la tapa de la caja de la interfaz para sensor de viento.
- Ajustar el interruptor giratorio (8) en la posición II, ajuste de fábrica (figura 3).

Ejecutar el modo de ensayo

Con el interruptor giratorio (9) se determina la fuerza de viento con la que se sube la cortina o se activa el modo de ensayo.

En el modo de ensayo se puede ensayar el funcionamiento de los aparatos incluso con una velocidad de rotación baja.

- Ajustar el interruptor giratorio (9) en la posición 1 ó 2.

  Transcurrido un segundo, el LED de ensayo empieza a encenderse (2).
- Girar el molinete del sensor de viento.

  El LED de ensayo parpadea a la velocidad de rotación del anemómetro.

Ajustar el valor umbral de la fuerza del viento

- Con el interruptor giratorio (9) ajustar la fuerza del viento con la que se debe desplazar la cortina a la posición final protegida (figura 5). El ajuste se realiza según la escala de Beaufort Bft.

ⓘ Al cambiar de una fuerza de viento a otra, la nueva fuerza de viento seleccionada se aplica tras 4,5 minutos como máximo. La fuerza de viento se aplica más rápidamente si se conecta brevemente el modo de ensayo.

Anexo

Datos técnicos

Interfaz RolloTec de montaje en superficie para sensor de viento, Núm. de pedido 173

Tensión nominal	CA 230 V ~
Frecuencia de la red	50 Hz
Grado de protección	IP 55
Clase de protección	II
Intensidad de conmutación	máx. 2 A
Tipo de contacto	contacto µ, N.A. libre de potencial
Conexión	
monofilar	máx. 4 mm²
flexible	máx. 2,5 mm²
flex. c/funda term.	máx. 1,5 mm²
Ret. conexión	aprox. 15 s
Retardo a la desconexión	aprox. 15 mín.
Indicaciones según EN 60730-1	
Funcionamiento	1.B
Grado de contaminación	2
Tensión trans. med.	4000 V
Valor límite MBTS	CA 24 V ~

Accesorio

Sensor de viento Thies, calefacción; N.° de pedido 4.3515.50.000

Garantía

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y formales en el producto, en virtud del avance técnico del mismo.

Efectuamos la prestación de garantía dentro de los términos legales establecidos.

En caso de reclamación de garantía, diríjase al punto de venta o envíe el equipo, sin pagar los portes, al distribuidor de su zona describiendo el problema.